

Johann Sebastian Bach

"Frohe Hirten, eilt, ach eilt", aria del *Oratorio de Navidad BWV 248, II*

Frohe Hirten, eilt, ach eilet, ¡Alegres pastores, apresuraos antes
Eh' ihr euch zu lang verweilet, de que se os haga demasiado tarde,
Eilt, das holde Kind zu seh'n! apresuraos a ver al gracioso niño!

Geht, die Freude heißt zu schön, ¡Id, pues muy bella es esta alegría!
Sucht die Anmuth zu gewinnen, ¡Tratad de ganaros su gracia,
Geht und labet Herz und Sinnen! id y deleitad corazón y sentidos!

[Anónimo (¿Picander?)]

"Laß, o Fürst der Cherubinen", aria de la cantata *Herr Gott, dich loben alle wir BWV 130*

Laß, o Fürst der Cherubinen, Haz, oh príncipe de los querubines, que
Dieser Helden hohe Schaar Immerdar este insigne ejército de héroes por siempre
Deine Gläubigen bedienen; sirva a tus creyentes,
Dass sie auf Elias Wagen para que en el carro de Elías
Sie zu dir gen Himmel tragen. los porten hacia ti a los cielos.

[Anónimo]

"Erschüttere dich nur nicht, verzagte Seele", aria de la cantata *Was Gott Tut, Das Ist Wohlgetan BWV 99*

Erschüttere dich nur nicht, verzagte Seele, No te estremezcas, alma abatida,
Wenn dir der Kreuzeskelch so bitter schmeckt! si te resulta amargo el cáliz de la cruz.
Gott ist dein weiser Arzt und Wundermann, Dios es tu médico sabio y milagroso,
So dir kein tödlich Gift einschenken kann, de modo que no va a escanciarte mortal
Obgleich die Süßigkeit verborgen steckt. veneno, aunque su dulzor se halle oculto.

[Anónimo]

"Erschrecke doch, du allzu sichre Seele", aria de la cantata *Herr, deine Augen sehen nach dem Glauben BWV 102*

Erschrecke doch, ¡Espántate, pues,
Du allzu sichre Seele! alma demasiado confiada!
Denk, was dich würdig zähle Piensa en lo que te hace merecedor
Der Sünden Joch. del yugo del pecado.
Die Gotteslangmut geht auf einem Fuß von La indulgencia divina camina con grillos en los
Blei, pies,
Damit der Zorn hernach dir desto schwerer para que su ira caiga luego sobre ti con mayor
sei. rigor.

[Anónimo]

"Das Blut, so meine Schuld durchstreicht", aria de la cantata *Jesu, der du meine Seele, BWV 78*

Das Blut, so meine Schuld durchstreicht, La sangre, que borra mi culpa,
Macht mir das Herze wieder leicht aligera nuevamente a mi corazón
Und spricht mich frei. y me libera.
Ruft mich der Höllen Heer zum Streite, Si las huestes del infierno me retan a la lucha,
So stehet Jesus mir zur Seite, Jesús está a mi lado
Dass ich beherzt und sieghaft sei. para infundirme valor y salir victorioso.

[Anónimo]

"Jesus nimmt die Sünder an", aria de la cantata *Herr Jesu Christ, du höchstes Gut BWV 113*

Jesus nimmt die Sünder an: Jesús acepta a los pecadores.
Süßes Wort voll Trost und Leben! ¡Dulce palabra, plena de consuelo y vida!
Er schenkt die wahre Seelenruh Confiere auténtico reposo al alma
Und ruft jedem tröstlich zu: y, consolador, a todos proclama:

Dein Sünd ist dir vergeben. tu pecado te ha sido perdonado.

[Anónimo]

“Ach, ziehe die Seele mit Seilen der Liebe”, aria de la cantata *Herr Christ, der einge Gottessohn* BWV 96

Ach, ziehe die Seele mit Seilen der Liebe,	iAy, tira del alma con sogas de amor,
O Jesu, ach zeige dich kräftig in ihr!	oh Jesús, y manifiéstate, poderoso, en ella!
Erleuchte sie, dass sie dich gläubig erkenne,	iIlumínala, para que, confiado, te reconozca!
Gib, dass sie mit heiligen Flammen entbrenne,	iConcédele arder con divinas llamas!
Ach würke ein gläubiges Dürsten nach dir!	iAy, infúndele sed de fe en ti!

[Anónimo]

“Ermuntre dich, dein Heiland klopft”, aria de la cantata *Schmucke dich, o liebe Seele* BWV 180

Ermuntre dich: dein Heiland klopft,	iLevántate, tu Salvador está llamando!
Ach, öffne bald die Herzenspforte!	iAbre ya las puertas de tu corazón!
Ob du gleich in entzückter Lust	Aunque en tu extático deleite
Nur halb gebrochne Freudenworte	solo entrecortadas palabras de gozo
Zu deinem Jesu sagen musst.	puedas decir a tu Jesús.

[Anónimo]

“Erbarme dich! Laß die Tränen dich erweichen”, aria de la cantata *Ich armer Mensch, ich Sündenknecht* BWV 55

Erbarme dich!	iTen piedad!
Laß die Tränen dich erweichen,	Que mis lágrimas te conmuevan.
Laß sie dir zu Herzen reichen;	Que lleguen hasta tu corazón.
Laß um Jesu Christi willen	iPor el amor de Cristo Jesús,
Deinen Zorn des Eifers stillen!	que se aplaque la ira de tu cielo!
Erbarme dich!	iTen piedad!

[Anónimo]

“Wo wird in diesem Jammertale”, aria de la cantata *Ach, lieben Christen, seid getrost* BWV 114

Wo wird in diesem Jammertale	¿Dónde habrá en este valle de lágrimas
Vor meinen Geist die Zuflucht sein?	refugio para mi espíritu?
Allein zu Jesu Vaterhänden	Solo en las paternas manos de Jesús
Will ich mich in der Schwachheit wenden;	confiaré en mi debilidad;
Sonst weiß ich weder aus noch ein.	de lo contrario, no sé qué hacer ni adónde ir.

[Anónimo]